

GLOBAL UMH

La revista del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la Universidad Miguel Hernández
The magazine of the Vice Rectorate for International Relations of the Miguel Hernández University

UNIVERSITAS
Miguel Hernández
de Elche

Índice Contents

4 30 AÑOS ERASMUS, 20 AÑOS UMH
30 ERASMUS YEARS, 20 UMH YEARS

16 DESCUBRE NUESTROS CAMPUS
DISCOVER OUR CAMPUSES

30 SOLIDARIDAD Y MOTOR EN EL SÁHARA
SOLIDARITY AND RALLY IN THE SAHARA

33 MÉXICO FRONTERIZO: APROXIMACIÓN DESDE EL FOTOPERIODISMO
FRONTIER MEXICO: A PHOTOJOURNALISTIC APPROACH

39 PROYECCIÓN INTERNACIONAL E INTERNACIONALIZACIÓN EN CASA
INTERNATIONAL PROJECTION AND INTERNATIONALIZATION AT HOME

Cover Photo
Photograph: David Sala
Models: Bayane Auofite, Isabelle Wilde, and Chun Wei
Art director: Elpidio del Campo
Magazine contents
Director: José Luis González
Redaction & Design: Lis Gaibar
English: Paul Nordstrom
Layout: Irene Corredor, Cristian R. Marín, Roberto Prada, José M. Valero



Rediseñando ciencia y cultura para el siglo XXI

Redesigning science and culture for the 21st century

Los EEUU han sido un ejemplo de motor del conocimiento durante décadas. Legiones de investigadores y docentes de todo el mundo se han integrado en sus universidades en una perfecta simbiosis entre la elevada cualificación humana y los recursos abundantes. Como resultado de ello, un tercio de los premios Nobel de EEUU desde 1961 han sido obtenidos por inmigrantes en EEUU, el 42% de los investigadores en los siete principales centros médicos dedicados al estudio del cáncer de EEUU son inmigrantes y más de la mitad de las *startups* norteamericanas actuales de más de 1.000 millones de dólares han sido creadas por inmigrantes.

Los recortes propuestos por la Casa Blanca revelan un descenso del 18% en los fondos para el Instituto Nacional de la Salud (NIH), unos 5.000 millones de dólares, y una reducción del 20% de los fondos de varios departamentos estatales y de los Fondos Nacionales para Artes y Humanidades. Estas actuaciones sin duda limitarán la formación de nuevas generaciones de científicos y pensadores tanto extranjeros como norteamericanos. Cabe pensar, incluso, que la tendencia establecida de *"brain-gain"* en los EEUU se invierta hacia un posible *"brain-drain"*, donde científicos y humanistas estadounidenses busquen cobijo en ambientes más propicios para el desarrollo de su actividad. En España, país europeo que más han reducido las inversiones en I+D en los últimos años, se ha constatado una clara regresión de la ciencia y la cultura debido a recortes de casi un 33% en I+D entre los años 2010-2015.

Las universidades públicas deben, por tanto, rediseñar sus sistemas de financiación para adaptarse a la drástica reducción de la inversión pública motivada por la grave crisis mundial. La internacionalización puede suponer una excelente herramienta para el aumento de la productividad en estas condiciones adversas. Las universidades públicas norteamericanas deben, ahora más que nunca, establecer nexos con instituciones académicas extranjeras para el establecimiento de actuaciones consensuadas que puedan ser objeto de financiación tanto pública como privada y que permitan el flujo de conocimiento y la creación de nuevos proyectos globales. En este sentido, la Universidad Miguel Hernández está realizando un plan de actuaciones con una serie de universidades públicas norteamericanas, no sólo para potenciar la movilidad de estudiantes sino con el objetivo de crear el entorno propicio para la colaboración en los ámbitos de las humanidades, las ciencias experimentales, el emprendimiento y la transferencia tecnológica. En línea con estas actuaciones, la recién creada Área de Estudios Hispanounidenses de la Cátedra Institucional Miguel Hernández albergará, durante este año en el que celebramos el XX Aniversario de la Universidad Miguel Hernández, el *IV Seminario Internacional Ryszard Kapuscinski de Periodismo, Derechos Humanos, Migración y Fronteras*, así como un Simposio sobre Literatura Chicana dentro del V Congreso sobre Miguel Hernández, en los que participarán varios profesores de universidades norteamericanas.

Estos y otros temas relevantes ocurridos durante el año del XX aniversario de la Universidad Miguel Hernández configuran el tercer número de la revista Global UMH. Espero que la disfruten, un cordial saludo,

Vicente Micol Molina
Vicerrector de Relaciones Internacionales
Universidad Miguel Hernández de Elche

The USA has been an engine of knowledge for decades. Legions of investigators and educators from around the world have integrated into its universities in a perfect symbiosis of high human qualifications and abundant resources. Because of this, one-third of the Nobel Prize winners from the USA since 1961 have been immigrants to that country, 42% of the investigators at the seven main medical centers dedicated to cancer research in the USA are immigrants, and more than one-half of US startups worth over a billion dollars were founded by immigrants.

Budget cuts proposed by the White House unveil an 18% decrease in funding for the National Institutes of Health (NIH), some $5 billion, along with a reduction of 20% in funding for various departments of government and national funding for the arts and humanities. These actions will undoubtedly limit training for new generations of scientists and thinkers both foreign and domestic. This might even lead one to think that the established tendency of brain gain for the USA may reverse itself into a possible brain drain, with scientists and humanists in America seeking havens in environments elsewhere that are more conducive for carrying out their work. Spain, the European country that has reduced R&D investment the most in recent years, has seen a clear regression of science and culture due to cuts of almost 33% in R&D between 2010 and 2015.

Therefore, public universities must reconfigure their funding mechanisms to adapt to the drastic reductions in public spending caused by the Great Recession. Internationalization might be an excellent tool for increasing production during these adverse times. Now more than ever, American public universities must extend ties with foreign academic institutions in order to establish consensual actions that can be financed both publicly and privately and that permit the flow of knowledge and the creation of new global projects. In this sense, the Miguel Hernández University is carrying out a plan of action with a number of American public universities, not only to promote student mobility, but also to create an environment enabling collaboration in the fields of the humanities, experimental sciences, entrepreneurship, and technological transfer. Along these lines, the recently created Area of US Hispanic Studies of the Miguel Hernández Chair will host in 2017, the year we celebrate the twentieth anniversary of the founding of the Miguel Hernández University, the fourth Ryszard Kapuscinski International Seminar of Journalism, Human Rights, Migration, and Borders, as well as a symposium on Chicano literature within the fifth Congress on Miguel Hernández, with participation by several academics from American universities.

These and other relevant issues taking place during the twentieth anniversary year of the Miguel Hernández University make up the third issue of Global UMH magazine. I hope you enjoy it. Kind regards,

Vicente Micol Molina
Vice Rector for International Relations
Miguel Hernández University of Elche


30
20
AÑOS
YEARS
ERASMUS
UMH
HERNÁNDEZ



The UMH has committed itself to internationalization since its founding / Photo by David Sala

Ampliando fronteras desde 1997
Expanding horizons since 1997

Lis Gaibar García

▸ Aunque el programa Erasmus+ cumple en 2017 su treinta aniversario fue en 1997, coincidiendo con la creación de la entonces Oficina de Relaciones Internacionales (ORI), cuando la UMH empezó a participar en él. A lo largo de estos veinte años los destinos ofertados y el número de movilidades no han parado de aumentar

▸Although 2017 marks the thirtieth anniversary of the Erasmus+ program, it was back in 1997, coinciding with the creation of the then Office of International Relations (ORI), when the UMH began participating in the program. Over these 20 years, the destinations and types of mobility have kept growing

Ursula Kress sujeta un folio que reza *"Orden del día. Reunión con coordinadores Erasmus - 17 de junio de 1998"*. El documento se corresponde a una de las primeras iniciativas del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales: la puesta en marcha del programa Erasmus. "Recuerdo que cuando entré, el profesor Justo Medrano Heredia, que para entonces era nuestro superior, me entregó una carpeta con los expedientes de poco más de veinte universidades europeas y me dijo: aquí tienes la ORI", narra.

Ursula es una de las personas que forman parte del equipo humano del Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado. Lo hace desde su apertura en 1997, unos meses más tarde de que las Cortes Valencianas aprobaran la creación de la Universidad Miguel Hernández de Elche. Para entonces, la oficina era un espacio físico habilitado en el barrio ilicitano de Toscar, fuera de lo que ahora son las instalaciones universitarias: "Durante dos años, mientras la universidad ampliaba sus espacios y servicios, trabajábamos en esa pequeña oficina", cuenta Mónica Candela, también miembro del Servicio de Relaciones Internacionales de la UMH.

Ursula Kress holds a pamphlet entitled "Order of the day. Meeting with Erasmus coordinators – June 17, 1998." This document corresponds with one of the first initiatives of the Vice Rectorate for International Relations: joining the Erasmus+ program. "I remember when I walked in, Justo Medrano Heredia, who was our supervisor, handed me a folder with files for slightly more than twenty European universities and then said, 'Here is the ORI,'" she recollects.

Ursula is one of the persons who comprise the human component at the Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism. She has worked there since it opened in 1997, a year after the Cortes Valencianas approved the creation of the Miguel Hernández University of Elche. At that time, the ORI occupied a space in the Toscar neighborhood of Elche, off the university campus. "For two years, while the university built its facilities and services, we worked out of that tiny office," recounts Mónica Candela, another employee at the UMH Service of International Relations.



Students Chun Wei Cao, Isabelle Wilde, and Bayane Aifoute at Miguel Hernández University / Photo by David Sala

Mónica se incorporó un año más tarde que Ursula, en 1998. Desde entonces, gestiona las movilidades Erasmus de estudiantes outgoing, como la de Laura Martínez-Carrasco, una de las primeras alumnas de la UMH que realizó un intercambio. Laura viajó a Holanda en octubre de 1998, siendo la de la ciudad de Deventer una de las dos únicas universidades que ofrecían plazas para estudiantes UMH de ingeniería agrónoma por aquel entonces. "Conservo muy buenos recuerdos de mi estancia Erasmus", comenta, "conocí a gente de otros países y de otros continentes; además, vine muy sensibilizada con el tema medioambiental porque las medidas que se están empezando a aplicar en España ahora se aplicaban en Holanda hace veinte años". Actualmente es profesora en la UMH: "Sin duda mi experiencia Erasmus jugó un papel importante en mi formación en inglés, y es un factor diferencial con respecto a otras personas de mi generación que me ha hecho desarrollarme profesionalmente". Más allá de lo laboral, Laura también afirma que "una estancia Erasmus abre irremediablemente tu mente".

No es la única que piensa así. Todos los estudiantes que han participado en un programa de movilidad y han compartido su experiencia destacan el crecimiento personal que ésta supone: "Cuando estás fuera de tu zona de confort, te conviertes en una persona más resolutiva, adaptable e independiente", dice Raúl Menéndez, estudiante de ingeniería mecánica. "El programa Erasmus+ te obliga a tramitar documentación, a actuar como intermediario entre los coordinadores de movilidad, a buscar un piso, a estar en una ciudad que no conoces con personas que acabas de conocer…", corrobora Isabelle Wilde, estudiante de Rela-



Mónica started in 1998, one year after Ursula. Since that time, she has managed outgoing Erasmus student mobility, including that of Laura Martínez-Carrasco, one of the first UMH exchange students. Laura traveled to Holland in October 1998, as the city of Deventer was the destination for one of only two universities offering places for UMH agricultural engineering students at the time. "I have very fond memories of my Erasmus stay," she says. "I met people from other countries and other continents. Furthermore, I returned with a high awareness about environmental issues because measures that are just beginning to be applied today in Spain were being applied in Holland twenty years ago." Currently, Laura is an associate professor at the UMH. "Without a doubt, my Erasmus experience played a very important role in my learning English, and it was a differentiating factor with respect to other persons of my generation that enabled me to develop professionally." Beyond the work, Laura also affirms, "An Erasmus stay inexorably opens your mind."

She is not the only person who thinks like that. Every student who has participated in a mobility program and shared his or her experience coincides by highlighting the personal growth it entails. "When you are outside your comfort zone, you become more resolute, adaptable, and independent," says Raúl Menéndez, a mechanical engineering student. "The Erasmus+ program requires you to process documentation, act as intermediary between the mobility coordinators, find a place to live, stay in a new city with people who you have just met. It forces you to address uncomfortable but important situations. Eventually, you

ciones Laborales, "te enfrentas a situaciones que no son cómodas, pero sí necesarias; y aprendes a superarlas de manera autónoma".

El incremento de la actividad desde entonces ha obligado a un incremento en los recursos humanos. A las dos personas que pusieron en marcha las movilidades en 1997 se han ido sumando diferentes perfiles hasta llegar a las quince personas que forman parte, en la actualidad, del Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado de la UMH. Este equipo de trece mujeres y dos hombres trabajan día a día gestionando las diferentes necesidades de los miembros de la comunidad universitaria y de los destinatarios de los servicios.

Aunque son diversas las becas facilitadas por la UMH para que los estudiantes puedan formarse fuera, el programa Erasmus+ sigue siendo el más solicitado y el que goza de mayor prestigio. El de 1998/1999 fue el primer curso académico en el que se hiciera efectiva su puesta en marcha en la Universidad Miguel Hernández de Elche. En ese primer año, la UMH tenía convenio con veintiún centros educativos; en la actualidad este número se ha incrementado a 128 universidades europeas. El flujo de estudiantes Erasmus, tanto *incoming* como *outgoing*, ha ido aumentando progresivamente desde entonces, si bien para 2013 el número de movilidades se vio menguada por la situación económica que experimentó el país. En total, la UMH ha recibido unos 2500 estudiantes de toda Europa y ha enviado más de 3000.

Aunque aspectos como el número o los destinos de las plazas, la financiación, las comunicaciones entre universidades o las posibilidades del programa han cambiado desde entonces, tanto los primeros como los últimos participantes en el programa Erasmus coinciden en señalar que es una experiencia totalmente recomendable por el intercambio cultural que supone, por las personas que se conocen y por los vínculos que se forjan. Y es que la mayoría la definen como una de las mejores experiencias de su vida, como *el viaje* que les permitió un triple crecimiento: profesional, personal y académico.•

Desde la creación de la ORI, la UMH ha recibido unos 2500 estudiantes de toda Europa

Since the ORI's creation, the UMH has received about 2,500 European students

learn to overcome them yourself," corroborates Isabelle Wilde, a student of labor relations.

Increased activity since then has forced the number of ORI personnel to grow accordingly. Employees with different skill sets have been added to the first two employees who launched UMH mobility in 1997, and today fifteen people work in the Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism at the UMH. Its team of thirteen women and two men work every day managing the various needs of the university community and those of the recipients of its services.

The UMH offers many kinds of grants to help its students study elsewhere, but the Erasmus+ program is still the most popular and most prestigious. The 1998/1999 academic year was the first in which Miguel Hernández University of Elche students could take advantage of this mobility program, and in that year the UMH had agreements with 21 educational institutions. Today, that number has grown to 128 European universities. The flow of Erasmus students, both incoming and outgoing, has progressively grown since then, although there was a slight drop in 2013 due to poor economic conditions throughout Europe. Since 1998, the UMH has welcomed some 2,500 students from all over Europe and sent more than 3,000 abroad.

Although some aspects have changed since then, such as the number of places and its destinations, its funding, communications between universities, and the possibilities of the program, Erasmus participants throughout these 20 years agree that the experience is thoroughly recommendable–they point out the cultural exchange it entails, the people they meet, the bonds that are forged. Most of them even rate it among the best experiences of their lives, affording academic, professional, and personal growth.•

20 UNIVERSITAS Miguel Hernández

FROM ERASMUS TO ERASMUS+ A STORY OF 30 YEARS

UMH and Erasmus participating students


/ Photo by David Sala

II SEMANA INTERNACIONAL INTERNATIONAL WEEK UMH

FORMACIÓN EN EL MEDITERRÁNEO / TRAINING ON THE MEDITERRANEAN

La celebración de la II Semana Internacional de la Universidad Miguel Hernández, 'International UMH Staff Week' gozó de gran acogida entre los asistentes. El evento reunió a 29 personas de diferentes servicios en veinte universidades europeas. En total, diez países se dieron cita durante cinco días tan productivos e intensos como amenos.

La clave del éxito del programa fue desarrollar la formación en espacios que permitieran distintas dinámicas y que acercaran a los participantes a la cultura, gastronomía, costumbres y clima mediterráneos. Por ello, las actividades abarcaron sesiones de formación pero también interacción, y se celebraron en Elche (donde la UMH tiene su sede principal), en Orihuela y en Altea.

Entre otras actividades, el Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado, coordinó la elaboración de un programa radiofónico en los estudios de Radio UMH. Esta iniciativa fue muy positivamente valorada porque permitió a los participantes conocer el funcionamiento de los estudios de Radio UMH y conocerse más entre ellas y a sus universidades. También visitaron el paraje natural Clot de Galvany y participaron en la forestación del mismo: "Es una actividad preciosa porque nos ha permitido poner nuestro granito de arena en el cuidado del medioambiente", destacó la participante Yana Polska. Asimismo, la visita guiada por el campus de Orihuela y la actividad agroalimentaria de esta sede permitió que las participantes probaran productos como el aceite de oliva o los turrones de la tierra.

La cultura y patrimonio ilicitanos estuvieron muy presentes en la visita guiada por la ciudad y en el taller de elaboración de la Palma Blanca, una tradicional costumbre relacionada con la Semana Santa. Además de la formación en numerosos ámbitos (estudiantes con discapacidad, servicios a titulados, observatorio ocupacional, comunicación institucional...) también hubo tiempo para que los participantes disfrutaran de la playa y el buen clima.

La Semana Internacional fue una experiencia que permitió estrechar lazos entre las universidades socias y que, ante la positiva acogida, pronto se repetirá en la Universidad Miguel Hernández de Elche.•

Participants at UMH International staff weeks share experiences and receive training from a dynamic program. The UMH International Staff Week II was warmly received by those who attended. The event brought together 29 persons from different services at twenty universities in ten European countries for five fun, intense, and productive days.

The key to the program's success was to offer training in spaces that provided different dynamics and that brought its participants closer to Mediterranean culture, customs, gastronomy, and climate. Thus, it included training sessions as well as interaction, with activities taking place in Elche (the main UMH campus), Orihuela, and Altea.

Among other activities, the Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism coordinated the production of a radio program at Radio UMH studios. This initiative was greatly appreciated, and the participants learned about procedures at Radio UMH in addition to them getting to know one another and their own universities better. At the Clot de Galvany Nature Reserve, they planted tree seedlings. "This is a beautiful activity because it enabled us to do our small part in caring for the environment," pointed out Yana Polska. Furthermore, the Orihuela Campus visit offered food tastings, including olive oil and local turrón, in addition to information about the agro-food education and research going on there.

Elche culture and heritage were present in the guided visit to the city of Elche, as well as the workshop on palm leaf weaving, a traditional custom related to Easter. In addition to learning about several UMH units (students with disabilities, services for alumni, occupational observatory, institutional communications, etc.), those attending also had time to walk on the beach and enjoy the Mediterranean climate.

The International Staff Week was an experience that strengthened ties between partner universities and, given its positive reception, is sure to be repeated again soon at the Miguel Hernández University of Elche.•

▸ Las semanas internacionales de la UMH permiten compartir experiencias y recibir formación en un dinámico programa

▸International weeks at the UMH allow sharing experiences and receiving training within a dynamic program



Participantes de la IW UMH pasean por la playa de Arenales del Sol
UMH IW participants go for a walk at Arenales del Sol beach



El campus de Elche recibe a personal de toda Europa
The Elche campus welcomes staff from all over Europe



Grabación del programa radiofónico en los estudios de la UMH
Radio program recording at UMH studios



Elche y su cultura resultó muy llamativa para los asistentes
Elche and its culture attract visitors' attention



Participación en la reforestación del Clot de Galvany
Afforestation at Clot de Galvany Nature Reserve



Taller de elaboración de la tradicional Palma Blanca
Workshop on traditional palm leaf weaving

C4CC:

CONCIENCIAR PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE
RAISING AWARENESS ABOUT SUSTAINABLE DEVELOPMENT


Students from universities in Greece, Chile, Mexico, Ecuador, and Spain participate in the C4CC project / Photographs by Roberto Rodríguez

▸ La UMH participa en un proyecto divulgativo sobre el cambio climático

Aunque el programa Erasmus+ es conocido por la mayoría en su modalidad de intercambio estudiantil, lo cierto es que ofrece muchas más posibilidades. Una de ellas es la de las acciones claves KA2, que permite la realización de proyectos de cooperación con los que innovar y modernizar la enseñanza y asegurar un futuro mejor para jóvenes y adultos.

C4CC: Capacities for Climate Change es un proyecto financiado por el programa Erasmus+ y propulsado por Facultad de Administración y Diseño de Construcción de Capacidades Sostenibles (KMGNE, por sus siglas en alemán), una institución de investigación y comunicación de la sostenibilidad. La incorporación de la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche en el proyecto el pasado año se ha traducido en la participación de varios estudiantes en esta actividad. Sin embargo, no es la única institución que colabora en la iniciativa alemana: se han sumado estudiantes y titulados de universidades de Grecia, Chile, México y Ecuador.

Roberto Rodríguez es uno de ellos. Junto con otros dos compañeros de la UMH, Danaska Alonso y Víctor Ferreruela, Roberto participó en este proyecto que pretende poner en contacto a diferentes personas vinculadas con el cambio climático y con el ámbito de la comunicación. El objetivo del programa es "dotar de diferentes perspectivas y crear material que conciencie a las personas sobre el cambio climático" y para ello los participantes debían completar tanto la parte *online* como la presencial. Ésta última consistía en una estancia de

▸ The UMH participates in an informative project on climate change

Although most people are aware of the student exchanges in the Erasmus+ program, this program offers many more possibilities. One of them is the Key Action 2 (KA2) modality, which permits putting projects in motion that innovate and modernize teaching to ensure a better future for everybody.

C4CC: Capacities for Climate Change is a project funded by the Erasmus+ program and promoted by the Collegium for the Management and Design of Sustainable Development (KMGNE, its German abbreviation), a research and communication institute on sustainable development. The incorporation by the Miguel Hernández University of Elche into the project last year has resulted in participation by various students in this activity. However, the UMH is not the lone institution collaborating in the German initiative–students and graduates from universities in Greece, Chile, Mexico, and Ecuador have also joined.

Roberto Rodríguez is one of these students. Along with two UMH classmates, Danaska Alonso and Víctor Ferreruela, Roberto participated in this project that strives to put people linked to climate change in contact with people linked to the field of communication. The program objective is to "provide different perspectives and create material that make people aware of climate change," and for which the participants must complete both online and classroom portions. The latter consisted in two-week-long stays in Karnitz, a

dos semanas en Karnitz, un pequeño pueblo de Alemania situado al norte de Berlín; y otra de la misma duración en Santiago de Chile.

En los talleres, el grupo recibía clases de profesionales en la materia, y el hecho de ser impartidos sobre el terreno enriquecía la iniciativa porque la dotaba de la perspectiva social que está presente en mucha de las problemáticas según cada país y su idiosincrasia: "En Chile tuvimos alguna clase impartida por mapuches, que tienen un estilo de vida muy sostenible: consumir recursos pero no agotarlos. Ahora mismo, el país está experimentando un gran crecimiento y hay una explotación muy fuerte de recursos, así que el punto de vista de la comunidad indígena nos permitía saber cómo han visualizado su sociedad y cómo es su nivel de vida". Este intercambio de información, cuenta Roberto, permitía aprender pero también hacer aportaciones desde una cultura muy diferente.

Precisamente ésta es la parte que más positivamente destacan: "Lo más gratificante del proyecto fue la multiculturalidad, tener la oportunidad de relacionarnos con gente de muchos países y ser consciente de que, pese a nuestras diferencias, somos todos muy parecidos", reflexiona Roberto. El proyecto pretende concienciar a todos los públicos sobre el cambio climático, y para ello los participantes han de elaborar mucho material, y muy diverso, que tenga cabida en la plataforma digital en la que se derivará C4CC. Y, sobre todo, que permita llegar a todo tipo de público: "Creamos anuncios, vídeos cortos, programas radiofónicos, cómics, artículos e incluso *'memes'* que pudieran llamar la atención de cualquier persona", cuenta el participante.

Pese a lo que pueda parecer, el objetivo del proyecto no es luchar contra el cambio climático, sino concienciar de que existe: "El punto inicial para cambiar algo es saber que hay algo que cambiar", explica Roberto, "y que todos tenemos poder, mucho más del que imaginamos, para hacerlo".•

> "Lo más gratificante fue la multiculturalidad"

> "That most gratifying was the multiculturalism"

small town in Germany north of Berlin, and another stay of the same length in Santiago de Chile.

During the workshops, the group received classes from professionals in the field. Giving them in situ enriched the initiative, endowing it with the social perspective that is present in many of the problems of each country and each's idiosyncrasies. "Some classes in Chile were given by the Mapuche, a people whose lifestyle is quite sustainable: consume resources without exhausting them. Chile is currently undergoing enormous growth with very high exploitation of resources, so the point of view from the indigenous community permitted learning how they have visualized their society and what their standard of living is like." This exchange of information, according to Roberto, permits learning but also permits contributing from a very different culture.

This is precisely the part the participants highlighted. "The most gratifying part of the project was the multiculturalism, having the opportunity to interact with people from many countries and become aware that, despite our differences, we are very similar," explains Roberto Rodríguez. The project intends to raise public awareness about climate change, and to accomplish this, the participants created a lot of very diverse material for the digital platform hosting C4CC. Moreover, above all, that which permits reaching all types of the public. "We created spots, short videos, radio programs, comics, articles, and even memes that could get anybody's attention," explains Roberto.

Despite what it may seem like, the objective of the project is not to combat climate change, but rather to raise awareness that it does exist. "The starting point for changing something is to know that there is something to change," says Robert, "and that we all have power, much more than we think, to do it."•



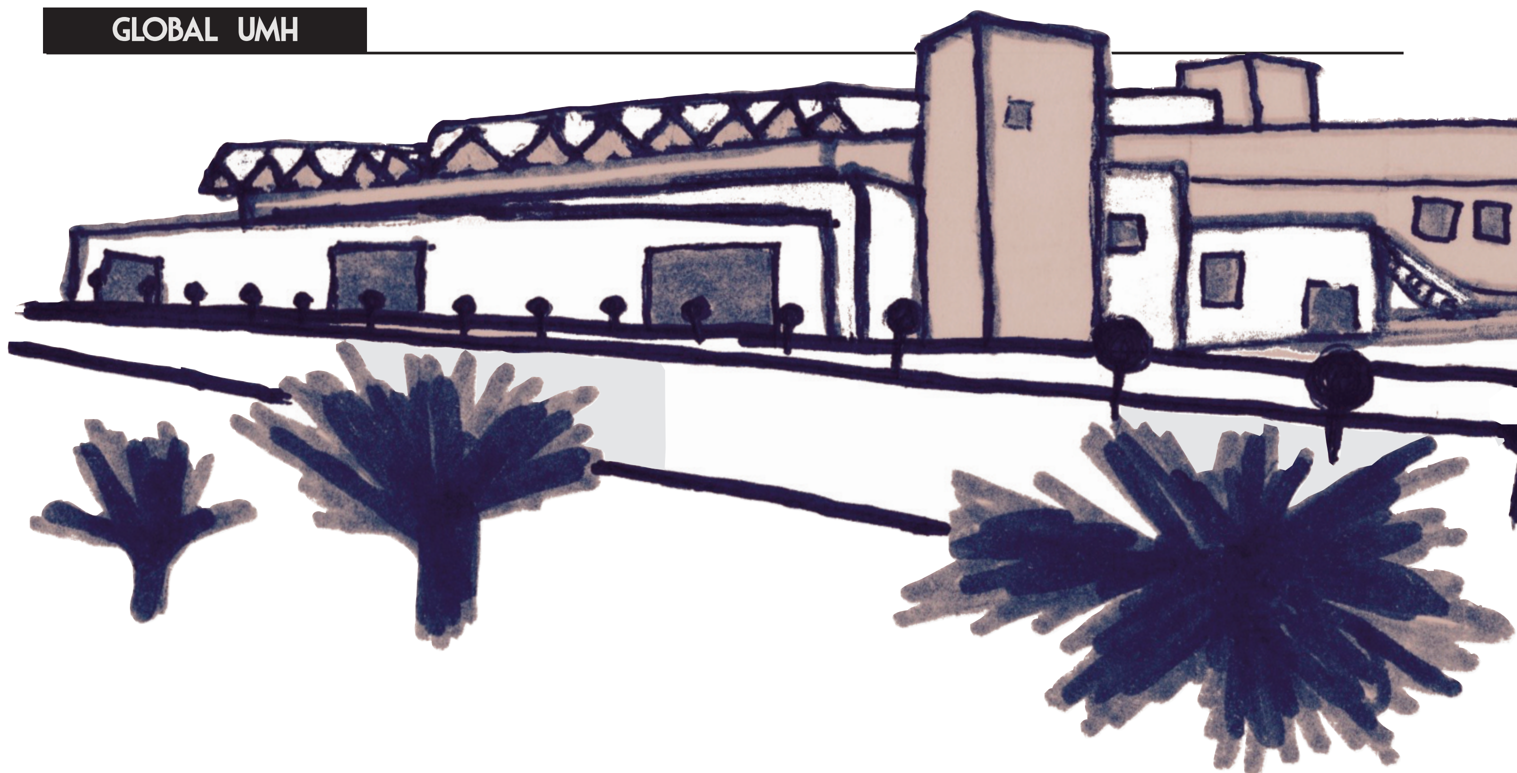
Participantes C4CC durante su estancia en Chile
C4CC participants during their stay in Chile



Danaska Alonso trabajó el cómic y el dibujo para concienciar del cambio climático
Danaska Alonso created comics and drawings to publicize climate change



También realizaron un programa radiofónico
They also recorded a radio program



UNIVERSIDAD MIGUEL HERNÁNDEZ

Cuatro campus en un entorno mediterráneo privilegiado

MIGUEL HERNÁNDEZ UNIVERSITY

Four campuses in a privileged Mediterranean location

La Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche es una universidad pública, abierta al mundo, que ofrece formación de prestigio, investigación de excelencia y servicios de calidad que facilitan el desarrollo integral de sus estudiantes y su inserción en el mundo laboral.

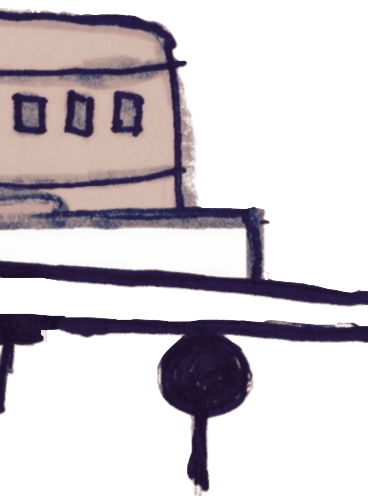
La UMH ofrece títulos de Grado, Máster Oficial y Doctorado adaptados al Espacio Europeo de Educación Superior en artes, ciencias experimentales y técnicas, ciencias de la salud y ciencias sociales, en sus cuatro campus universitarios (Elche, Altea, Orihuela y Sant Joan d'Alacant).

La UMH tiene especial interés en la inserción laboral de sus estudiantes y alcanza unos excelentes datos gracias a las 9.500 empresas e instituciones con las que mantiene convenios de colaboración y que han permitido la realización de prácticas por parte de más de 17.000 de sus universitarios. Además, está confirmada como una institución académica comprometida con la calidad, siendo reconocida en tres ocasiones con el *Sello de Excelencia Europea ORO/500+*.

The Miguel Hernández University of Elche (UMH) is public, open to the world, offering quality education, excellent research, and quality services that facilitate the comprehensive development of its students and their entry into the labor market.

The UMH offers bachelor's, master's, and doctoral programs adapted to the European Higher Education Area in the fields of the arts, experimental and technical sciences, engineering, and health and social sciences at its four campuses (Altea, Elche, Orihuela, and Sant Joan d'Alacant).

The UMH is particularly concerned about its students' future employment possibilities. Here, the university has achieved excellent results thanks in part to the more than 9,500 collaboration agreements it maintains with businesses and institutions, which have facilitated internships for more than 17,000 of its students. Moreover, it is an academic institution committed to quality, as shown by its *Recognised for Excellence 5-Star* award on three occasions.



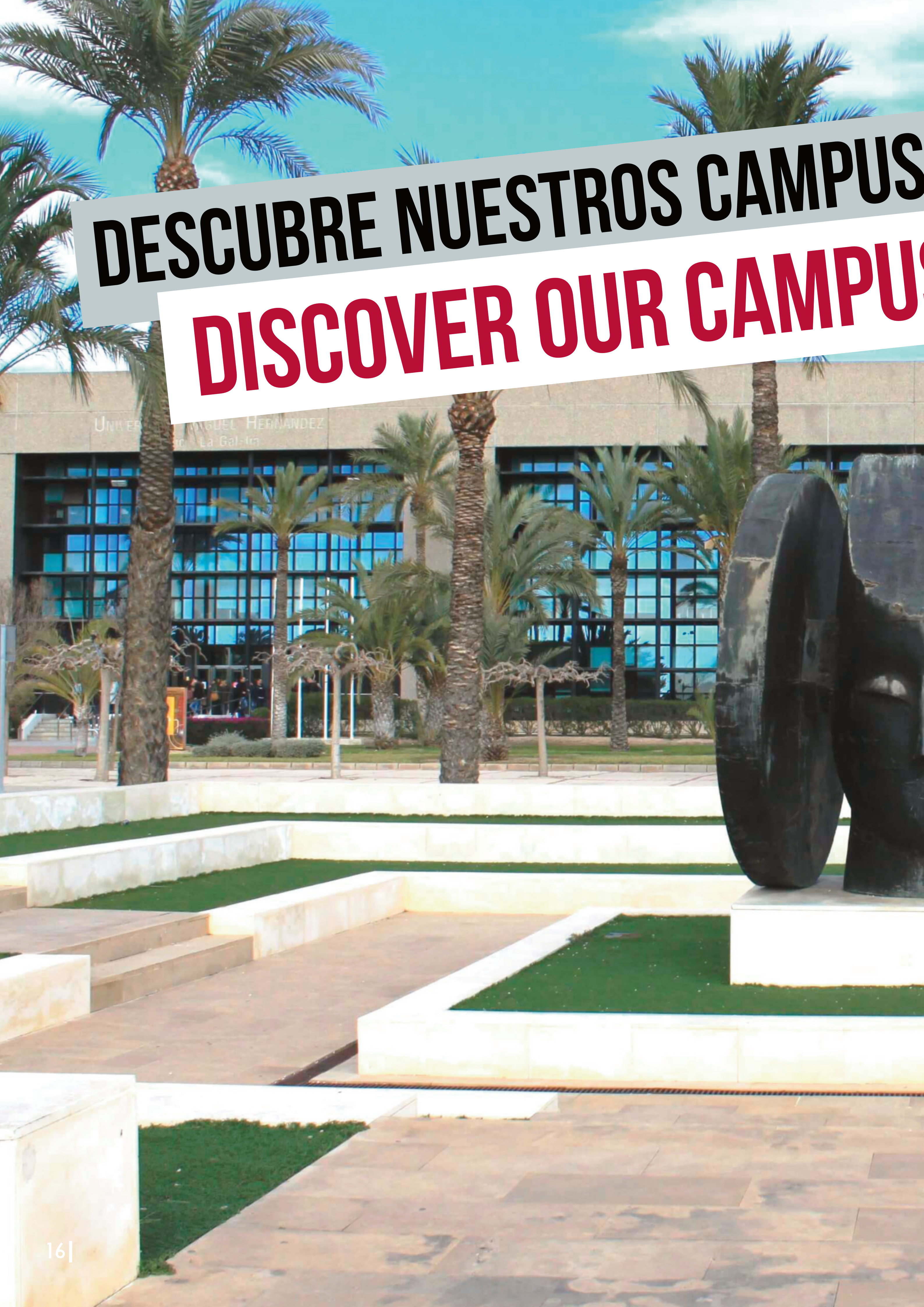
La UMH es una universidad con un fuerte perfil investigador, como pone de manifiesto el *Ranking 2012 de investigación de las universidades públicas españolas*, que sitúa a la UMH en la tercera posición en cuanto a productividad investigadora. La actividad investigadora de la UMH tiene una estrecha vinculación con su entorno socioeconómico, si bien muchos de sus laboratorios poseen niveles de excelencia reconocidos a nivel nacional e internacional.

Quality research characterizes the UMH. The *2012 ranking in research in Spanish public universities* demonstrates this, placing the UMH third in overall research productivity. UMH research activities are closely related to their socioeconomic surroundings, and many of its laboratories possess levels of excellence recognized both nationally and internationally.

LA UMH EN CIFRAS
FACTS AND FIGURES

Campus / Campuses	4
Grados / Bachelors	26
Másteres / Masters	49
Programas de Doctorado / PhD Programs	13
Edificios / Buildings	75
Estudiantes / Students	16,000
Superficie total / Total surface area	948,000 m^2

DESCUBRE NUESTROS CAMPUS
DISCOVER OUR CAMPUS



SES




ALTEA


ELCHE


ORIHUELA


SANT JOAN

Campus de Altea

Altea Campus

El de Altea es el campus más artístico de la UMH, localizado en un entorno mediterráneo tan privilegiado como es la comarca de la Marina Baja. La particularidad del campus de Altea es que es, al mismo tiempo, facultad. La manera en la que se articula el campus responde a dos realidades: la integración de la facultad en el paisaje inspirador donde se encuentra ubicada y la voluntad de responder a las necesidades particulares de la titulación de Bellas Artes. Entre otras instalaciones, el campus de Altea cuenta con taller de forja, un espacio dedicado a los nuevos medios, un laboratorio de experimentación, un taller de fundición artística y una nave de imagen y sonido.

Desde la **Facultad de Bellas Artes** se promueve la participación de los estudiantes en actividades de investigación y culturales. Una de las actividades más destacadas del último año fue la iniciativa *Como en casa*, en la que profesores y estudiantes de Bellas Artes decoraron la zona de pediatría del Hospital de Alicante con pinturas que hacen las estancias de los niños menos monótonas. Además, la facultad organiza numerosos congresos, seminarios y jornadas; así como la publicación anual de la beca Puénting, que permite a estudiantes de bellas artes participar en un proyecto dotado económicamente y exponer su creación artística en una galería de arte.

Altea is the UMH's most artistic campus, located in the privileged Mediterranean environment of the Marina Baixa. One unique feature of this campus is that it is used exclusively by the university's Faculty of Fine Arts. This campus has been designed to respond to two realities: the integration of students and instructors into the inspiring landscape wherein it is found, and the will to meet the specific requirements of a fine arts education. Among other installations, the Altea campus has a forging workshop, spaces dedicated to new media, an experimentation laboratory, artistic foundry, and an image and sound studio.

The **Faculty of Fine Arts** fosters student participation in research and cultural activities. One of its most significant activities this year was its *Como en Casa* (Like at Home) initiative, where faculty instructors and students decorated the area of pediatrics at Alicante General Hospital, livening up the surroundings to make hospital stays for children there more enjoyable. Moreover, the faculty organizes several congresses, seminars, and workshops each year in addition to the annual Puénting Grant, which provides funding for a fine arts student to exhibit his/her artwork in a local art gallery.

Grados	-Bellas Artes	Bachelors	-Fine Arts
Másteres	-Proyecto e Investigación en Arte -Estudios Culturales y Artes Visuales (Perspectivas feministas y Cuir)	Masters	-Art Projects and Research - Cultural Studies and Visual Arts (Feminist and Queer Perspectives)


ACESA



CAMPUS DE ORIHUELA (EPSO)

ORIHUELA CAMPUS (EPSO)

La UMH cuenta con dos sedes en Orihuela. Orihuela es la capital de la comarca de la Vega Baja del Segura, colindante con la Región de Murcia. Situada a orillas del río Segura, Orihuela es la tierra en la que nació y vivió Miguel Hernández, el ilustre poeta que da nombre a nuestra universidad. Existen dos facultades de la UMH ubicadas en Orihuela: la Escuela Politécnica Superior de Orihuela (EPSO) y la Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Orihuela.

La **Escuela Politécnica Superior de Orihuela (EPSO)** es el centro universitario más antiguo de la provincia de Alicante. Está dotado de instalaciones modernas y el ratio profesor/estudiante permite una atención más personalizada.

The UMH has facilities at two locations in the city of Orihuela. Orihuela is the capital of the region of the Vega Baja del Segura, adjacent to the Region of Murcia. Lying on the banks of the Segura River, Orihuela is where Miguel Hernández, the illustrious poet for whom this university is named, was born and raised. There are two UMH units in Orihuela: the School of Engineering of Orihuela (EPSO) and the Faculty of Social and Legal Sciences of Orihuela.

The **School of Engineering of Orihuela (EPSO)** was the first university unit within the province of Alicante. It is equipped with modern facilities and its low faculty/student ratios afford more personalized attention for the degree programs it offers.

Grados
- Ciencia y Tecnología de los Alimentos
- Ingeniería Agroalimentaria y Agroambiental

Másteres
- Agroecología, Desarrollo Rural y Agroturismo
- Automatización y Telecontrol para la Gestión de Recursos Hídricos y Energéticos
- Gestión, Tratamiento y Valorización de Residuos Orgánicos.
- Gestión y Diseño de Proyectos e Instalaciones
- Ingeniería Agronómica
- Técnicas Avanzadas para la Investigación y Producción en Fruticultura
- Valoración, Catastro y Sistemas de Información Territorial
- Viticultura y Enología

Bachelors
- Agro-Food and Agro-Environmental Engineering
- Food Science and Technology

Masters
- Advanced Research and Production Techniques in Fruticulture
- Agricultural Engineering
- Agroecology, Rural Development and Agro-Tourism
- Automation and Remote Control for Water and Energy Resources Management
- Management and Design of Projects and Installations
- Management, Treatment and Use of Organic Waste
- Valuation, Cadastre and Territorial Information Systems
- Viticulture and Enology





Campus de Orihuela (Salesas)

Orihuela Campus (Salesas)

La **Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Orihuela** está situada en Las Salesas, en pleno centro histórico de Orihuela, donde se combina un entorno rico en cultura y tradiciones con instalaciones modernas. Además, está bien comunicada con Murcia y Alicante.

The **Faculty of Social and Legal Sciences of Orihuela** at Las Salesas, in the heart of the historic center of Orihuela, combines an environment rich in culture and traditions with modern facilities. Furthermore, it is easily accessible from both Murcia and Alicante.

Grados	-Administración y Dirección de Empresas. Campus de Orihuela. -Ciencias Políticas y Gestión Pública	Bachelors	-Business Administration and Management. Orihuela Campus -Political Science and Public Administration
Másteres	-Formación del Profesorado ESO y Bachillerato, FP y Enseñanzas de Idiomas	Masters	-Secondary Education Teaching, Vocational Training and Language Teaching

Campus de Sant Joan

Sant Joan Campus

Sant Joan d'Alacant es un municipio que limita con Alicante, Muchamiel y El Campello. El campus de Sant Joan d'Alacant de la UMH está localizado a las afueras de la localidad alicantina, en las inmediaciones del Hospital Universitario de San Juan de Alicante, lo cual supone una gran ventaja para la parte práctica de los planes de estudios que se imparten.

El campus de Sant Joan está dedicado a las ciencias de la salud: en él se localizan la Facultad de Medicina y la Facultad de Farmacia, además de seis departamentos y el Instituto de Neurociencias, de titularidad compartida con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC).

La misión de la **Facultad de Medicina** es formar a profesionales de la Salud con criterios de excelencia, tanto en el ámbito científico como en el humano, adecuando las competencias a las necesidades de la sociedad actual.

Por otro lado, la **Facultad de Farmacia** organiza actividades complementarias para adecuar la formación integral del alumno a su futura actividad profesional, incidiendo en aspectos prácticos a través de seminarios, mesas de trabajo con profesionales de distintos campos relacionados con los estudios de farmacia y de la organización de congresos de alumnos, en los que se plantean los problemas reales asociados a su futura profesión como farmacéuticos.

The municipality of Sant Joan d'Alacant borders Alicante, Muchamiel, and El Campello. The UMH Sant Joan d'Alacant campus is on the outskirts of the city of Alicante, next door to the San Juan University Hospital of Alicante, which is a tremendous advantage for the clinical portions of the various curricula they teach.

This campus is dedicated to the health sciences: the faculties of medicine and pharmacy are located there, in addition to six university departments and the Institute of Neurosciences, a joint research center with the Spanish National Research Council (CSIC).

The **Faculty of Medicine**'s mission is to train health professionals with criteria of excellence on both scientific and human levels, adapting skills to the needs of today's society.

Furthermore, the **Faculty of Pharmacy** organizes complementary activities to adapt the comprehensive training of its students to their future professional occupations. Focus is placed on practical aspects through seminars, workshops with professionals from various fields related to pharmaceutical education, and by hosting student conferences where real problems associated with their future careers as pharmacists are raised.

Grados

- Fisioterapia
- Medicina
- Podología
- Terapia Ocupacional
- Farmacia

Másteres

- Cooperación al Desarrollo
- Enfermedades Infecciosas y Salud Internacional
- Gestión Sanitaria
- Historia de la Ciencia y Comunicación Científica
- Investigación Clínica y Quirúrgica
- Investigación en Atención Primaria
- Investigación en Medicina Clínica
- Medicina de Urgencias-Emergencias
- Neurociencia: de la Investigación a la Clínica
- Prevención de Riesgos Laborales
- Salud Pública
- Terapia Ocupacional en Neurología
- Neuropsicofarmacología Traslacional

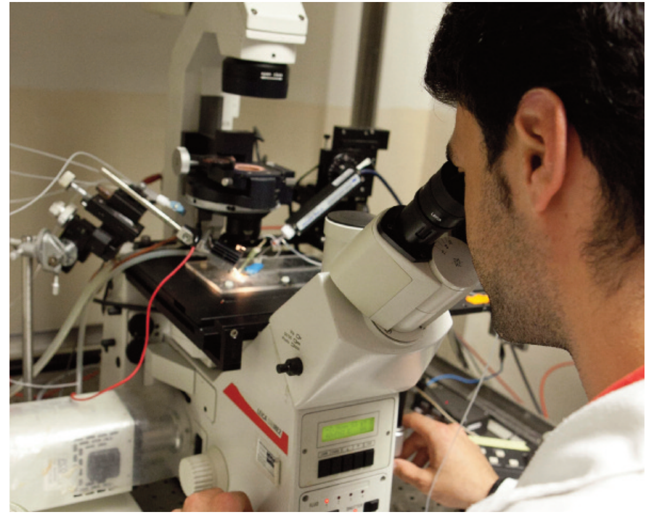
Bachelors

- Medicine
- Occupational Therapy
- Pharmacy
- Physiotherapy
- Podiatry

Masters

- Clinical and Surgical Research
- Clinical Medicine Research
- Development Cooperation
- Emergency Medicine
- Health Management
- History of Science and Scientific Communication
- Infectious Diseases and International Health
- Neuroscience: from Research to the Clinic
- Occupational Risk Prevention
- Occupational Therapy in Neurology
- Primary Health Care Research
- Public Health
- Translational Neuropsychopharmacology











Campus de Elche
Elche Campus

El de Elche es el campus principal de la UMH. Elche es la tercera ciudad más poblada de la Comunidad Valenciana y posee dos Patrimonios de la Humanidad: el Palmeral de Elche y la representación sacra del Misterio de Elche. Los estudiantes *incoming* destacan su gran oferta cultural y de ocio: Elche cuenta con varios museos, ambiente universitario en la zona centro y tranquilidad en el barrio de Altabix, donde se ubica el campus. Las carreteras que conectan Elche con las provincias de Alicante y Murcia están bien preparadas y, además de su cercanía al Aeropuerto Alicante-Elche, la ciudad cuenta con un funcional transporte público.

Este campus posee amplias zonas verdes, modernas instalaciones deportivas y piscina olímpica. El campus ilicitano agrupa cuatro facultades: la Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Elche, la Escuela Politécnica Superior de Elche, la Facultad de Ciencias Experimentales y la Facultad de Ciencias Sociosanitarias.

The main UMH campus is located in the city of Elche. Elche is the Valencian Community's third largest, and it possesses two UNESCO World Heritage sites: the Palmeral of Elche and the Mystery Play of Elche. Incoming students highlight its significant cultural and leisure options: Elche boasts several museums, a college town atmosphere in its city center, and peace and quiet in the Altabix neighborhood (the UMH campus is located there). The roads connecting Elche to the provinces of Alicante and Murcia are in good conditions, and besides its proximity to the Alicante-Elche Airport, it has a good bus and rail public transportation network.

The Elche campus has extensive green spaces, modern athletic installations, and an Olympic-size pool. This campus is home to four university units: the Faculty of Social and Legal Sciences of Elche, School of Engineering of Elche, Faculty of Experimental Sciences, and the Faculty of Health and Social Sciences.

La **Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Elche** está situada en un oasis de palmeras, donde se combina cultura y tradición y en la que se promueve un aprendizaje experimental, lo que facilita la inserción en el mercado laboral de sus estudiantes

Located within an oasis of palm trees, the **Faculty of Social and Legal Sciences of Elche** combines culture and tradition, and provides theoretical and experimental training that facilitates student insertion into the labor market.

Grados

-Administración y Dirección de Empresas
-Comunicación Audiovisual
-Derecho
-Doble Grado en Derecho y Administración y Dirección de Empresas (DADE)
-Estadística Empresarial
-Periodismo
-Relaciones Laborales y Recursos Humanos

Másteres

-Conjunto en Integración Regional
-Abogacía
-Administración y Dirección de Empresas
-Análisis y Prevención del Crimen
-Antropología Social Práctica
-Asesoría Fiscal
-Contabilidad y Finanzas Avanzadas
-Igualdad y Género en el Ámbito Público y Privado
-Innovación en Periodismo
-Intervención Criminológica y Victimológica.
-Investigación en Nuevas Tendencias en Antropología: Escenarios de Riesgo y Alternativas de postdesarrollo

Bachelors

-Audiovisual Communication
-Business Administration and Management
-Business Statistics
-Dual Bachelor's in Law and Business Administration and Management
-Journalism
-Labor Relations and Human Resources
-Law

Masters

-Advanced Accounting and Finance
-Business Administration and Management
-Crime Analysis and Prevention
-Criminological and Victimological Intervention
-Equality and Gender in the Public and Private Spheres
-Innovation in Journalism
-Law
-Regional Integration
-Research in New Anthropology Trends: Risk Scenarios and Postdevelopment Alternatives
-Social Practice Anthropology
-Taxation





En la **Escuela Politécnica Superior de Elche (EPSE)** se imparten titulaciones relacionadas con la Ingeniería Industrial y la Ingeniería de Telecomunicación. La EPSE apuesta por la formación integral de sus estudiantes a través de los más de 5.000 convenios con empresas para realizar prácticas profesionales y por la internacionalización del proceso formativo del estudiante, fomentando la movilidad de alumnos y profesores a través de relaciones institucionales con centros nacionales y extranjeros.

The **School of Engineering of Elche (EPSE)** offers programs in areas related to engineering and telecommunications. It is committed to providing its students with a comprehensive education, and the more than 5,000 agreements it maintains with organizations help play a part in this. In the spirit of the internationalization of student training, both student and faculty mobility are encouraged through collaboration with national and international institutions.

Grados
- Ingeniería de Tecnologías de Telecomunicación
- Ingeniería Eléctrica
- Ingeniería Electrónica y Automática Industrial
- Ingeniería Informática en Tecnologías de la Información
- Ingeniería Mecánica

Másteres
- Energía Solar y Renovables
- Ingeniería de Telecomunicación
- Ingeniería Industrial
- Ingeniería Óptica para Aplicaciones Biomédicas
- Instalaciones Térmicas y Eléctricas. Eficiencia Energética.
- Robótica

Bachelors
- Computer Engineering in Information Technologies
- Electrical Engineering
- Electronic Engineering and Industrial Automation
- Mechanical Engineering
- Telecommunications Technology Engineering

Masters
- HVAC and Electrical Facilities. Energy Efficiency
- Industrial Engineering
- Optical Engineering for Biomedical Applications
- Robotics
- Solar and Renewable Energy
- Telecommunications Engineering

La **Facultad de Ciencias Experimentales** ofrece una amplia gama de instalaciones destinadas a la formación académica y personal de los estudiantes, a la mejora de sus habilidades y a la adquisición de la experiencia necesaria para el desarrollo posterior de su carrera profesional en las áreas de medioambiente y biotecnología. Sus grandes oportunidades de enseñanza e investigación están estrechamente ligadas a la alta calidad de la producción científica de los investigadores que forman parte de su equipo docente. Las actividades de investigación abarcan desde la resolución de cuestiones científicas básicas a la investigación aplicada, pasando por la transferencia tecnológica. En este sentido, la UMH sobresale por su actividad investigadora, en la que destacan los tres Institutos de Investigación sitos en Elche: Instituto Centro de Investigación Operativa (CIO), Instituto de Bioingeniería e Instituto de Biología Molecular y Celular (IBMC).

This **Faculty of Experimental Sciences** offers a wide range of facilities aimed at the personal and professional training of its students, improving their skills and preparing them for careers in environmental and biotechnological fields. Teaching and research opportunities are closely linked to the high quality scientific production of its investigators who comprise its teaching body. Their research activities cover a wide spectrum, from basic scientific issues to applied research, including technology transfer. In this sense, the UMH stands out due to the research activity of its three research institutes found on the Elche Campus: The Institute "Center of Operations Research" (CIO), Institute of Bioengineering, and the Institute of Molecular and Cellular Biology (IBMC).

Grados
- Biotecnología
- Ciencias Ambientales

Másteres
- Análisis y Gestión de los Ecosistemas Mediterráneos
- Biotecnología y Bioingeniería
- Nanociencia y Nanotecnología Molecular

Bachelors
- Biotechnology
- Environmental Science

Masters
- Analysis and Management of Mediterranean Ecosystems
- Biotechnology and Bioengineering
- Molecular Nanoscience and Nanotechnology

La **Facultad de Ciencias Sociosanitarias** prepara al futuro profesional para que sea capaz de comprender, interpretar, analizar y explicar el comportamiento humano y las funciones motoras humanas; y para que aplique el conocimiento científico a las diferentes áreas como la salud, educación, gestión y/o rendimiento deportivo.

The **Faculty of Health and Social Sciences** prepares future professionals to understand, interpret, analyze, and explain human behavior and human motor functions. Furthermore, they also become capable of applying this knowledge to areas of intervention that include health, education, recreation, management, and/or sports performance.

Grados	-Ciencias de la Actividad Física y del Deporte -Psicología	Bachelors	-Physical Activity and Sports Sciences -Psychology
Másteres	-Estudios Europeos en Alcohol y Drogas -Gerontología y Salud -Gestión de Recursos Humanos, Trabajo y Organizaciones -Psicología General Sanitaria -Rendimiento Deportivo y Salud -Terapia Psicológica con Niños y Adolescentes	Masters	-European Studies on Alcohol and Drugs -General Health Psychology -Gerontology and Health -Human Resources Management, Work and Organizations -Psychological Therapy with Children and Adolescents -Sport Performance and Health





The UMH Headquarters in Rwanda Chair built a lunchroom with a capacity for 600 boys and girls / Photo by Mariano Pérez

THE FIFTH UMH CAMPUS
EL QUINTO CAMPUS DE LA UMH

Alimentar para crecer, cooperar para el desarrollo
Eat to grow, cooperate to develop

Lo que empezó en Ruanda como la puesta en marcha de una escuela de enfermería –que, por otro lado, ya ha formado cientos de profesionales en el país– se ha convertido en un ambicioso proyecto que no ha dejado de crecer, porque crecer es precisamente lo que persigue.

Nemba está ubicada en el norte del país. Se trata de un terreno principalmente rural, con una forma y nivel de vida que dista mucho de lo que el turista encuentra en la capital de Ruanda: Kigali. Nemba es auténtica. En los últimos años, y gracias a la intervención y a la inversión de instituciones españolas que han colaborado con la Cátedra Sede UMH en Ruanda, Nemba se ha desarrollado considerablemente, mejorando sus estructuras sanitarias y educativas.

De hecho, uno de los mayores hitos de la historia de la UMH en Ruanda fue la construcción de las escuelas de Nemba en 2006, que permitió ofertar enseñanza a cerca de 1.500 escolares. Esta obra, la dotación de mobiliario,

What began in Rwanda by establishing a nursing school–which has already trained hundreds of professionals in that country–has become an ambitious project that has not stopped growing, because growth is precisely what is sought.

Nemba is in the north of the country. It is mostly rural, with a lifestyle and standard of living far from what tourists find in Kigali, the capital of Rwanda. Nemba is genuine. In recent years, and thanks to intervention and investment by Spanish institutions that have collaborated with the UMH Headquarters in Rwanda Chair, Nemba has undergone considerable development, improving its health and educational institutions.

In fact, one of the greatest milestones for the UMH in Rwanda was the construction in 2006 of the Nemba schools, which made offering education to about 1,500 schoolchildren possible. This project, providing its furnishings, and improving education and the quality of its teachers, as well as supporting the groups that

la mejora de la enseñanza y la calidad de sus docentes; así como el apoyo de los grupos que periódicamente realizan estancias en el terreno, ha permitido al alumnado incrementar su rendimiento académico progresivamente. Pero más allá de la calidad de la enseñanza, y de la importancia que esto supone para el desarrollo del país, existe otro punto de incisión que ha marcado el devenir de estas escuelas: su comedor.

Bien es sabido el papel que juega la alimentación en el desarrollo del cerebro; un niño bien alimentado incrementa su rendimiento académico; y a su vez, una juventud bien formada redunda en el beneficio y el crecimiento del país. Por eso, la Cátedra sede UMH en Ruanda ha construido y puesto en marcha recientemente un comedor con capacidad para 600 niños y niñas. Hasta la construcción del comedor, en las escuelas era frecuente ver a alumnos marchar a la hora de la comida porque no tenían suficiente dinero para pagar su plato y debían esperar hasta llegar a casa –lo que a menudo supone recorrer largas distancias a pie– para alimentarse. El comedor de Nemba fue acogido con gran entusiasmo por parte de las autoridades por lo que supone su creación: un mecanismo que permite que los escolares se alimenten en su propio centro y que impide que aquellos que no tienen recursos económicos no puedan hacerlo.

Esta medida no es meramente asistencialista, ni pretende definirse como un acto de caridad; el funcionamiento del comedor de Nemba se enmarca en el programa del propio Gobierno ruandés y, además, permitirá a las escuelas de Nemba obtener el sello de calidad una vez cumpla el resto de requisitos en los que está trabajando. La Cátedra, siguiendo los principios de la cooperación al desarrollo, ha actuado siempre sobre el terreno reforzando los mecanismos existentes, cubriendo necesidades detectadas y creando sinergias con las medidas promovidas y llevadas a cabo por las autoridades ruandesas. Por otra parte, un sello de calidad permitiría reunir a los mejores expedientes en la escuela, lo que supondría una ayuda directa con la que colaborar en la educación de profesionales capaces de desarrollar el país.

El comedor de Nemba es una realidad, pero la Cátedra Sede UMH en Ruanda está trabajando también en garantizar la alimentación de los escolares en los años venideros. Dar de comer a un niño en Ruanda cuesta 45 euros al año; algo más de tres euros al mes. Es una cantidad minúscula para lo que ingresa de medio cualquier occidental, pero es una aportación enorme para lo que le supone esa cuantía a cualquier ruandés. En colaboración con la dirección de la escuela de Nemba, se reunieron los nombres y apellidos de los casi 300 niños que no podían subvencionar su menú y que ahora comen con el resto de sus compañeros, en igualdad de condiciones, mejorando desarrollo físico y cerebral... Y contribuyendo a un mejor futuro.•

periodically carry out stays there, have resulted in progressive academic improvements in its student body. However, beyond the educational quality and the importance that this means for the development of this country, there is another aspect that has marked the evolution of these schools: their lunchroom.

The role of nutrition in brain development is well known; academic performance in a well-nourished child increases, and in turn, well-trained youth benefits and contributes to growth in the country. Because of this, the UMH Headquarters in Rwanda Chair recently built and inaugurated a lunchroom with a capacity for 600 boys and girls. Before the lunchroom had been built, seeing children leave at lunch time because they did not possess the money needed to pay for their meal was frequent; they then had to wait until reaching home–which often entailed long distances covered on foot–to eat. Rwandan authorities warmly welcomed the Nemba lunchroom because of what its construction meant: a mechanism permitting schoolchildren to eat at their own institutional while preventing those without the economic wherewithal from not eating.

This measure is not merely welfare-oriented, nor is it intended to be viewed as an act of charity; the Nemba lunchroom operation is a part of a Rwandan governmental program and will permit the Nemba schools to obtain the seal of quality once they fulfill some remaining requirements they are working on. The chair, following development cooperation principles, has always acted in situ by strengthening existing mechanisms, meeting detected needs, and creating synergies with the measures promoted and carried out by Rwandan authorities. Furthermore, a seal of quality would attract the best students to the school, and this would mean direct support and collaboration in the education of future professionals capable of advancing the country.

The Nemba lunchroom has become a reality, and the UMH Headquarters in Rwanda Chair continues working to ensure that schoolchildren are fed there for years to come. Feeding a child in Rwanda costs 45 euros a year, a little more than 3 euros a month. Compared to the West, this amount is miniscule, but for Rwandans this contribution is enormous. In collaboration with the Nemba school administration, the names of almost 300 children who could not afford their meals were added to the lunchroom list, and they now eat alongside the rest of their classmates, under equal conditions, improving their physical and mental development, contributing to a better future.•



Construction of the Nemba lunchroom / Photos by Mariano Pérez

SOLIDARIDAD Y MOTOR EN EL DESIERTO DEL SÁHARA



►Atravesar el desierto de Marruecos en un vehículo de más de veinte años de antigüedad durante nueve días y con la única ayuda de una brújula y un mapa. Así ha sido el reto que se han propuesto, y que han alcanzado, dos estudiantes de ingeniería de la UMH

►Cross the desert of Morocco in a twenty-year-old vehicle over nine days with guidance from only a compass and map. That was the challenge undertaken by two UMH engineering students

SOLIDARITY AND MOTOR IN THE SAHARA DESERT



Alfonso Ases y Borja Gallud estudian Grado en Ingeniería Mecánica en la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche. Dado su espíritu emprendedor e inquieto, Alfonso y Borja llevaban tiempo queriendo salir de su zona de confort: "Queríamos coger la maleta y vivir una experiencia de voluntariado o desarrollar algún proyecto empresarial en el extranjero", explica Borja. Ambos, además, compartían la pasión por el mundo del motor. Los estudiantes buscaban la oportunidad perfecta para expandirse y hacer lo propio con sus conocimientos. La encontraron.

En octubre de 2015 conocieron el evento UniRaid y vieron que recogía todas sus aspiraciones, así que decidieron que participarían en la próxima edición. Esta iniciativa reúne a universitarios y universitarias de toda España para completar un *rally* solidario por el desierto. Los requisitos son hacerlo a bordo de un vehículo de al menos veinte años de antigüedad, renunciar a cualquier ayuda tecnológica para la navegación, viajar en parejas y transportar como mínimo 40 kg de material escolar para los niños y niñas de las aldeas del desierto.

Durante algo más de un año, Borja y Alfonso se dedicaron a buscar un vehículo asequible de segunda mano. Encontraron en una red social un SEAT Panda del 91 por 400 euros. Era tan barato porque no funcionaba, así que durante ese año estudiaron cómo arreglar el coche y cómo financiar la reparación para emprender el proyecto. Consiguieron los patrocinadores y fueron muchos los que donaron material: "La UMH nos apoyó desde el primer momento, tanto en asuntos de financiación como en la difusión de la iniciativa", cuentan los chicos. Un año más tarde, y tras un arduo trabajo, se encontraban cogiendo el ferry que les llevaría a Marruecos para iniciar el recorrido; porque la aventura ya había empezado hacía mucho.

Pasaron nueve días en Marruecos, recorriendo 5000 kilómetros en las siete etapas que componen la ruta. Fue en el octavo día cuando se toparon con la mayor dificultad del trayecto: el coche dejó de funcionar y perdieron la cobertura. Aunque intuían que estaban en el camino correcto, no podían saberlo con certeza. "Durante ocho horas estuvimos en medio de la nada", explica Alfonso. Sin embargo, cuentan que en ningún momento se agobiaron: "Sabíamos que no podíamos hacer nada más que esperar, así que gestionamos el tiempo intentando espantar moscas, que sin duda fueron lo más desquiciante de la espera", comentan con humor, "luego el último coche de la organización nos encontró y pudimos continuar el camino".

Aunque ése fue el momento más anecdótico, Borja y Alfonso coinciden en señalar que conservan dos recuerdos especialmente gratificantes: el reparto de material a las escuelas y el momento en el que fueron conscientes que la aventura había acabado y sintieron la satisfacción por el esfuerzo realizado: "Trabajamos duro, atravesamos el desierto y conseguimos nuestro objetivo de transportar 60 kg de material escolar y ropa. Es una experiencia que ya llevamos en la mochila y que nadie nos va a quitar jamás".•

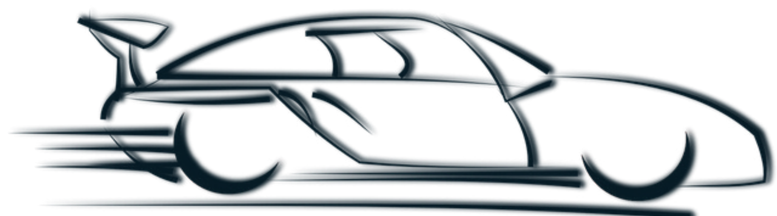
Alfonso Ases and Borja Gallud are undergraduate mechanical engineering students at the Miguel Hernández University of Elche. Restless and full of entrepreneurial spirt, Alfonso and Borja had wanted for some time to get out of their comfort zone. "We wanted to grab our suitcase and undergo a volunteering experience or carry out a business project abroad," explains Borja. What's more, both share a passion for motor sports. The students were seeking the perfect opportunity to grow and to use their knowledge to make it happen. Found it they did.

In October 2015, they heard about the UniRaid event and they thought it would fulfill all their aspirations, so they decided to participate in its latest edition. The initiative calls for Spanish university students to complete a rally of solidarity through the desert for which there are only four requirements: travel in a vehicle that is at least twenty years old, forego all technological assistance for navigation, travel in pairs, and transport at least 40 kilograms of school supplies for children living in desert villages.

Therefore, for a little over a year, Borja and Alfonso sought an affordable used vehicle. They finally found one on a social network, a 1991 SEAT Panda priced at 400 euros. It was so cheap because it was broken, so throughout that year they thought about how to fix the car and how to pay for its repairs to participate in the project. They acquired sponsors and many donated material. "The UMH supported us from the very beginning, by both funding and publicizing the initiative," the young men recount. A year later, after much arduous work, they found themselves aboard a ferry that would take them to Morocco. There they would begin the route, but their adventure had already begun a long time ago.

They spent nine days in Morocco, covering 5000 kilometers in seven stages along the route. In the eighth day, they encountered the greatest difficulty of the journey: the car stopped running and they had no cell coverage. Although they sensed they were on the correct path, they could not know for sure. "For eight hours we were in the middle of nowhere," explains Alfonso. However, they say that at no time did they panic. "We knew we couldn't do anything except wait, so we passed the time shooing away flies, and this was the most unnerving part of the wait," they say jokingly. "Then, the final car of the organization found us and we were able to continue along the route."

Although that was the most anecdotal moment, Borja and Alfonso agree by pointing out that there were two especially gratifying moments: delivering the school materials and the instant they realized that the adventure had indeed finished. Their satisfaction from the effort greatly exceeded any physical or mental exhaustion. "We worked hard, we crossed the desert, and we achieved our objective of transporting 60 kilograms of school supplies and clothing. It was an experience that we will never forget, one that nobody can ever take away from us."•





Alfonso Ases and Borja Gallud giving children school material

▸ La UMH acoge la exposición del fotoperiodista José Pedro Martínez sobre migraciones, derechos humanos y vida en la frotera de México con Estados Unidos

▸ The UMH hosts the exhibition by photojournalist José Pedro Martínez on migration, human rights and life along the Mexican-US border

México Fronterizo: Acercamiento desde el fotoperiodismo' es el título que recibe la exposición fotográfica del periodista José Pedro Martínez, compuesta por dos series: *La ciudad de los deportados* y *Orígenes*. La primera colección muestra los dos flujos migratorios que convergen en la frontera de México a través de retratos de deportados, migrantes en tránsito y escenas de la vida cotidiana en ciudades de paso como Tijuana. Por otra parte, la serie de Guerrero refleja el contexto social del que provienen muchos de los migrantes protagonistas de las fotografías, según explica el autor.

Frontier Mexico: A Photojournalistic Approach is the name given to the photographic collection by journalist José Pedro Martínez, and comprised of two parts: *La ciudad de los deportados* (City of the Deported) and *Orígenes* (Origins). The first collection features the two migratory flows that converge on the Mexican/US border through photographs of those deported, migrants in transit, and scenes of everyday life in city stopping points along the way, such as Tijuana. Its second part, the series on Guerrero, reflects the social context from many of the migrant protagonists in the photographs according to the photojournalist.



“MÉXICO FRONTERIZO”

A PHOTOJOURNALISTIC APPROACH

ACERCAMIENTO DESDE EL FOTOPERIODISMO



'México Fronterizo' es una selección del trabajo documental del fotoperiodista, que durante años ha estado cubriendo como *freelance* la frontera de México y que ha publicado en medios tan destacados como *Newsweek*, *eldiario.es*, *The Guardian* y *Al Jazeera*. La exposición se presenta para Martínez como un vehículo para "contar lo que está pasando en esta parte del mundo con los derechos humanos de miles de personas migrantes", y considera que el hecho de mostrarlo en la universidad puede "motivar a otros estudiantes a que pongan empeño y pasión en convertirse en periodistas".

José Pedro Martínez es titulado en Periodismo por la Universidad Miguel Hernánez (UMH) de Elche. Inició sus andaduras por México en el año 2011, con una beca del programa de intercambio Destino UMH, en Mérida (Yucatán). Unos meses después se trasladó al norte del país y comenzó a formarse en una televisión local. A partir de ese momento y a excepción del curso pasado, que regresó a España para estudiar el Máster en Innovación en Periodismo de la UMH, Martínez ha residido y trabajado en la frontera mexicana. En este sentido, ha colaborado estrechamente con profesionales y medios del país especializados en derechos humanos, como *Los Ángeles Press*.

El objetivo de la exposición es "contar lo que está pasando en la frontera con los derechos de miles de migrantes"

El periodista también trabaja de manera *freelance* contando en medios internacionales la complicada situación que se vive en la frontera, reflejada en la exposición que acogió la UMH: "Desde hace diez años las deportaciones fueron en aumento y las ciudades se han ido transformando muy rápidamente. Hablamos de tres millones de personas que han pasado por esta frontera expulsadas de Estados Unidos, a las que se han sumado varios flujos de cientos de miles de migrantes de diversos orígenes de camino al norte", explica José Pedro Martínez. "En los últimos tres años ha crecido alarmantemente la cantidad de centroamericanos que vienen huyendo de la violencia; muchos son adolescentes e incluso niños pequeños. Es un escenario muy complejo en el que se juntan problemas culturales, políticos y sociales muy diversos, conformando lo que da nombre a esta región entre dos países: la frontera".

La exposición, organizada por el Vicerrectorado de Cultura en colaboración con el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales, la Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas y el Departamento de Ciencias Sociales y Humanas, fue inaugurada en la UMH en marzo de 2017. El interés y la calidad de su contenido se ha traducido en el traslado y la ampliación de la muestra fotográfica a Santa Pola, lugar natal del fotoperiodista, coincidiendo con la celebración del *IV Seminario Internacional Ryszard Kapuscinski*.

México Fronterizo is a selection of documentary work by the photojournalist, who for years has been freelancing along the Mexican border and has been published in prominent media, including Newsweek, eldiario.es, The Guardian, and Al Jazeera. Martínez presents the exhibition as a vehicle to "tell what is occurring in this part of the world with the human rights to thousands of migrant individuals," and he thinks that its university showing can "motivate other students to put forth an effort and gain a passion to become journalists."

José Pedro Martínez holds a UMH Bachelor's in Journalism degree. He went to Mérida, Mexico in 2011 with a grant from the UMH Destino Exchange program. A few months later, he moved to the north of that country and began his training at a local television channel. From that moment onward, with the exception of the past academic year, when he returned to Spain to enroll in this university's Master's in Innovation in Journalism program, Martínez has lived and worked along the Mexican border. He has collaborated closely with journalists and specialized media organizations specializing in human rights.

The exhibition is a vehicle to "tell what is occurring on the Mexican border with the human rights of thousands of migrants"

The journalist also freelances, reporting in international media on the complicated situation at the border, which is reflected in the exhibition on displayed at the UMH: "Over the past 10 years, deportations have increased, and the cities there have transformed very quickly. We are talking about three million people who had passed through this border and were deported from the United States, to which we must add the various flows of hundreds of thousands of migrants of diverse origins who themselves are moving north," explains Martínez. "The quantity of Central Americans fleeing violence has grown alarmingly over the last three years; many of them are adolescents, and there are even small children. It is a very complex situation to which diverse cultural, political, and social problems come together, creating what gives name to this region between two countries: the frontier."

The exhibition, organized by the Vice Rectorate for Culture and University Extension, in collaboration with the Vice Rectorate for International Relations, the Faculty of Social and Legal Sciences, and the Department of Social and Human Sciences, was inaugurated at the UMH in March 2017. The interest it drew and the quality of its content meant that the exhibition will be displayed in Santa Pola (birthplace of the photojournalist) to coincide with the celebration of the fourth Ryszard Kapuscinski International Seminar.



Check out more photos by the author at instagram.com/josepeter_parker



THE UMH IN RANKINGS

2016-2017 academic year



5ª MEJOR UNIVERSIDAD DE ESPAÑA*
5TH BEST SPANISH UNIVERSITY*

*Junto con otras seis universidades más
*Along with six other universities

U-RANKING 2017
bit.ly/URanking2017



1ª EN SOFTWARE LIBRE
TOPS IN FREEWARE

RUSL 2016
bit.ly/RuSL2016



DESTACABLE EN SPIN-OFFS
NOTABLE IN SPIN-OFFS

CYD FOUNDATION 2017
bit.ly/CyD2017



6ª VALOR RELATIVO DE CITAS
6TH RELATIVE POSITION IN CITES

IUNE 2016
bit.ly/IUNE2016

ESTRECHANDO VÍNCULOS:
PROYECCIÓN EN AMÉRICA E INTERNACIONALIZACIÓN EN CASA

En el último año han sido considerables los esfuerzos del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales por consolidar las relaciones con el continente americano. Así lo demuestran las estancias de los representantes del propio organismo en Estados Unidos, México o Brasil, entre otros. Además, la puesta en marcha de varios programas Study Abroad UMH destinados a estudiantes americanos y su difusión por prestigiosas universidades del continente ha permitido a la UMH incrementar considerablemente su presencia internacional durante el curso.

La creación del Área de Estudios Hispanounidenses ha sido uno de los pilares fundamentales para materializar esta colaboración mutua. Además de terminar de perfilar los programas de estudios en el extranjero, dicho área, perteneciente a la Cátedra Miguel Hernández, posibilita el intercambio cultural desde una perspectiva muy amplia. La primera acción organizada por el Área fue la visita de Gabriella Gutiérrez y Muhs, profesora en la Seattle University y poeta chicana, quien recitó algunos versos de su obra a los estudiantes de Periodismo. Gabriella habló de feminismo, de fronteras y de derechos humanos, de la historia y la literatura chicana y de la necesidad de difundir las problemáticas actuales.

STRENGTHENING TIES:
PROJECTION IN THE AMERICAS AND INTERNATIONALIZATION AT HOME

Efforts this year by the Vice Rectorate for International Relations to consolidate relationships with the American continents have been significant. Stays by representatives from this unit in the United States, Mexico, and Brazil, among others, demonstrate this. Furthermore, the implementation of various Study Abroad UMH programs for American students, as well as their dissemination at prestigious universities there, has allowed the UMH to considerably increase its international standing during 2017.

The creation of the Area of US Hispanic Studies is one of the cornerstones for realizing this mutual collaboration. In addition to finalizing the details of study programs abroad, this area, part of the Miguel Hernández Chair, facilitates cultural exchanges from a very broad perspective. The first activity organized by the area was a visit by Gabriella Gutiérrez y Muhs, associate professor at Seattle University and a Chicana poet, who recited some verses of her work to journalism students. Gabriella also spoke of feminism, borders and human rights, Chicano history and literature, and the need to disseminate current problems.



Puesta en marcha del Área de Estudios Hispanounidenses

Area of US Spanic Studies implemented by the UMH


Poetry reading by Gabriella Gutiérrez y Muhs at the UMH


The Vice Rector meeting with California State University at NAFSA



The UMH beginning negotiations with the Universiti Teknologi Malaysia

Por otro lado, las distintas visitas del equipo del Vicerrectorado a universidades estadounidenses y mexicanas han permitido a la UMH definir y hacer efectivas nuevas vías de colaboración. La presencia de la UMH en la feria NAFSA, una de los eventos internacionales más relevantes del mundo a nivel académico, permitió crear vínculos con destacadas universidades; nuestra variada oferta Study Abroad captó la atención de los posibles socios y favoreció conversaciones para definir líneas de actuación común.

Pero más allá de eso, este año ha sido clave para explotar la internacionalización en casa. Más importante que dar a conocer las posibilidades de una institución y las ventajas de sus servicios, es que sean conocidos por los propios interesados. Por eso durante el último curso académico hemos trabajado en gestionar visitas de profesores o personal de administración procedentes de todas partes del mundo: queremos que todos sepáis quiénes somos y dónde estamos.•

Moreover, various visits by the Vice Rectorate's team to American and Mexican universities have allowed the UMH to define and make new channels for collaboration effective. The UMH participation at the NAFSA 2017 Conference, one of the most important international events on an academic level, permitted forging links with prestigious universities, and our varied Study Abroad offerings captured the attention of possible partners and encouraged conversation to define common lines of activity.

However, beyond that, this year has been key to exploiting internationalization here at home. More important than promoting an in-stitution and the advantages that its services offer is that they become known to the stakeholders themselves. Because of this, we have worked this year on managing visits from university faculty and staff from all over the world: we want everybody to know who and where we are.•


The UMH and representatives from Carleton University (Canada)



The UMH with Feevale (Brazil)



Conocer al Otro, comprender al Otro
Know the other ones, understand the other ones

Más allá de cifras, de ránkings, de marca, de mercados, de clientes, de negocio, de resultados, de competitividad, de agencias, de agentes; más allá de todo eso —que no digo yo que no sea importante—, la Universidad debe ser un espacio de convivencia y desarrollo personal que se amplifica cuanto más internacional es dicho entorno.

Mal que le pese a Trump y a otros caciques autárquicos que controlan hoy demasiados sillones importantes, la globalidad, la universalidad, el mestizaje, la interculturalidad son hechos imparables incluso para esos caciques de mente estrecha y provinciana (en el mal sentido de la palabra) que solo ven en el Otro, en el diferente, una amenaza a su maltrecho *statu quo*.

Con estas premisas, en una clara apuesta por hacer a la UMH cada vez más global, tolerante, generosa y solidaria (lo que se está haciendo en Ruanda es un muy claro ejemplo de ello) celebraremos a finales de noviembre de 2017 un evento de primera magnitud, el *Seminario Internacional Ryszard Kapuscinski de Periodismo, Derechos Humanos, Migración y Fronteras*. En el décimo aniversario de la muerte del genial periodista polaco y gracias a la implicación del Ayuntamiento de Elche y la Generalitat Valenciana, tendremos la oportunidad de conocer al Otro y comprender al Otro a través de académicos y periodistas de distintos lugares del Mundo. Durante unos días Santa Pola y Elche serán un ágora donde se darán claves, se explicarán contextos y conoceremos en primera persona a quienes son testigos de la intolerancia o directamente víctimas, como es el caso de las valientes mujeres que conforman la Red de Periodistas de Ciudad Juárez, en la frontera mexicana con los Estados Unidos. En Elche y Santa Pola acogeremos a los Otros con los brazos abiertos y escucharemos con atención e implicación sus realidades, tal y como lo hubiera hecho Kapuscinski.

José Luis González Esteban
Vicerrector Adjunto de Relaciones Internacionales
de la Universidad Miguel Hernández de Elche
para la proyección internacional

Beyond figures, rankings, brand, markets, clients, business, outcomes, competitiveness, agencies, stakeholders, beyond all this (I´m not saying that this is not important), the university must be a space for coexistence and personal development that is amplified as such environment becomes more international.

No matter whether Trump and other autocrats like him who today control too many important positions like it or not, globalization, universality, the melting pot, interculturalism are unstoppable even for narrow-minded and provincial rulers who only see in the other ones, in that different, threats to their battered status quo.

With this in mind, in a clear commitment to make the UMH ever more global, tolerant, generous, and supportive–that being done in Rwanda is a clear example of this–we will celebrate in November 2017 an event of the first magnitude, the Ryszard Kapuscinski International Seminar of Journalism, Human Rights, Migration and Borders. On the tenth anniversary of the death of the great Polish journalist, and thanks to the involvement by the Elche City Hall and the Generalitat Valenciana, we will have the opportunity to meet the other ones and understand the other ones via academics and journalists from different corners of the world. For a few days, Santa Pola and Elche will be an agora with key points given, contexts explained, and we'll meet firsthand those who are witness to intolerance or have directly been victims, such as is the case of the brave women who comprise the Journalists' Network of Ciudad Juárez, on the border between Mexico and the United States. We will welcome the other ones to Elche and Santa Pola with open arms and listen to their realities attentively and committedly, just like Kapuscinski would have done.

José Luis González Esteban
Deputy Vice Rector for International Relations
Miguel Hernández University of Elche
- international projection

Photo from the Kapuscinski family archive

INTERNACIONALIZACIÓN EN CASA:
OTRA FORMA DE EXPANDIR FRONTERAS
INTERNATIONALIZATION HERE AT HOME:
ANOTHER WAY OF EXPANDING HORIZONS

Representantes de instituciones de todo el mundo han visitado la UMH durante el curso 2016/2017

Representatives from institutions around the world visited the UMH during the 2016/2017 academic year

1. Representantes de doce universidades norteamericanas visitan la UMH con el objetivo de conocer las posibilidades de la UMH como destino para estudiantes y profesores interesados en realizar programas de movilidad internacional / Representatives from twelve American universities visit the Miguel Hernández University in order to learn firsthand about the possibilities of the UMH as a destination for students and faculty interested in carrying out international mobility programs.

2. Representantes de la Universidad de Gomel (Bielorrusia) visitan la UMH para estudiar las vías de colaboración en ciencias de la salud y afines. / Representatives from Gomel State Medical University visit the UMH to examine routes of collaboration in health sciences and related fields.

3. Jules Hoffmann, Premio Nobel de Medicina 2011, visita el Instituto de Neurociencias. / Jules Hoffman, Nobel Laureate in Medicine 2011, visits the Institute of Neurosciences.

4. La UMH recibe la visita de universidades flamencas. / Flemimsh universities visit the UMH.

5. La UMH firma un convenio específico con la Universidad de Guadalajara (México). / UMH signs a specific agreement with the University of Guadalajara (Mexico).

6. Profesores y alumnos de la Universidad de Reggio Calabria visitan la EPSO. / Faculty and students from the Mediterranean University of Reggio Calabria visit the EPSO.

7. Analista de la Oficina Internacional de la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas visita la UMH. / Analyst from the International Office at the Peruvian University of Appied Science visits the UMH.

1. United States (June 2017)





2. **Belarus** (July 2017)



3. **Nobel Laureate** (June 2017)



4. **Belgium** (June 2017)



5. **Mexico** (May 2017)

6. **Italy** (September 2016)





7. **Peru** (March 2017)



/internacionalumh

@GlobalUMH

internacional.umh.es